

## Dentro de esta

- *Del escritorio del editor* 2
- *El Consejo de Administración de la ACI se reúne en Bruselas* 2
- *Informe del Director General* 3
- *Agricultura* 4
- *Seminario internacional sobre las pesqueras* 5
- *Salud* 6
- *Europa y Américas* 7
- *Global 300* 8
- *Foro Gerencial de la ACI* 9
- *Noticias de los miembros* 10
- *África* 12
- *Desde las publicaciones* 13
- *Tsunami y Desarrollo* 14
- *Juventud* 16
- *Género* 17
- *Calendario* 20

Editor: Garry Cronan  
[cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

Editor auxiliar :  
 Suzanne Henderson

Traducción:  
 Diego Colom

## Tome acción: haga la igualdad de género una realidad

Cada año durante el 8 de marzo – el Día Internacional de la Mujer – la comunidad internacional y el movimiento cooperativo se enfocan sobre la igualdad de género.

Este año, el mensaje conjunto del Comité de la Igualdad de Género de la ACI y del Presidente de la ACI, “Tome acción: haga la igualdad de género una realidad”, resaltó la necesidad de cumplir los compromisos hechos para incrementar las oportunidades que tienen las mujeres en todos los niveles de toma de decisiones.

La ACI dijo que, “Debemos asegurarnos que las mujeres tomen papeles de liderazgo para el beneficio del movimiento.”

La igualdad de género es una de las metas fundamentales de la ACI a nivel de organización. En el 2000, el Consejo

de la ACI adoptó la Estrategia para Promover la Igualdad de Género. Reconoce temas y retos, y adoptó blancos concretos incluyendo aquellos para las cooperadoras en puestos importantes. “Una equitativa distribución de las responsabilidades entre las mujeres y los hombres no es solo una forma de poner en práctica nuestros valores y principios y darles vida, sino también es un elemento esencial en la promoción de la excelencia cooperativa en todos los campos – sociales y económicos.

El mensaje, “Tome acción: haga la igualdad de género una realidad” está disponible en el sitio Web de la ACI [www.ica.coop](http://www.ica.coop).  
 Vea también las páginas 17 a 19.



“Una equitativa distribución de las responsabilidades entre las mujeres y los hombres no es solo una forma de poner en práctica nuestros valores y principios y darles vida, sino también es un elemento esencial en la promoción de la excelencia cooperativa en todos los campos – sociales y económicos.”

## Conozca las mujeres líderes de la ACI

El actual Consejo de Administración de la ACI tiene más mujeres representantes que nunca – 5 de los 20 miembros del Consejo son mujeres. Hay una mujer de cada una de las regiones de la ACI además de la Presidenta de la región europea de la ACI.



Pauline Green - Reino Unido



Gun-Britt Mårtensson - Suecia



Lourdes Ortellado  
 Paraguay



Aba Smith  
 Ghana



Rahaiah Binti Baهران  
 Malasia

## Del escritorio del editor



Garry Cronan  
Editor

**B**ienvenidos a la más reciente edición del **Boletín ACI**.

Nuestro enfoque este mes será sobre la igualdad de género. Celebramos la contribución que han hecho las mujeres al movimiento internacional. Sin embargo, se necesita hacer mucho más para reconocer la contribución de las mujeres y para asegurar una mayor igualdad dentro de nuestras estructuras representativas.

También les informamos sobre el continuo debate de la regionalización. La gobernabilidad está en el corazón de cualquier

organización democrática, así que no es sorprendente que tales asuntos recibían una atención considerable.

Sin embargo, la ACI ha estado desarrollando muchas nuevas iniciativas globales durante los últimos meses y sobre éstos les informamos también.

Esta edición también tiene varios informes de nuestras organizaciones sectoriales y de nuestras regiones. Mucho está sucediendo a este nivel de la ACI también. Las iniciativas incluyen la reducción de la

pobreza, la responsabilidad social corporativa (CSR), el desarrollo comercial e institutos de investigación para nombrar algunas. También les informamos sobre un número de nuevas publicaciones y sobre dos organizaciones cooperativas de noticias de más de cien años.

Todas estas actividades demuestran, una vez más, la diversidad y la fortaleza del movimiento global. Como siempre, les agradeceríamos sus comentarios.

Garry Cronan  
[cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

### Consejo de Administración de la ACI

## El Consejo de Administración de la ACI se reúne en Bruselas



**L**a última reunión del Consejo de la ACI se llevó a cabo en Bruselas, Bélgica del 6 al 7 de marzo. El anfitrión de la reunión fue *Cooperativas de Europa*.

Como el Director General ha indicado en otras ocasiones, el enfoque principal de la reunión fue el asunto de la regionalización.

Aparte de este asunto y el

informe del Grupo de Trabajo del Gobierno, la reunión se ocupó de varios otros temas.

Éstos incluyen informes sobre el proyecto de **Las 300 Globales** y un informe detallado del tsunami. Estos temas se examinan en detalle en otras secciones de esta edición.

La reunión tomó en cuenta varias aplicaciones para

membresía y también algunas suspensiones de membresía por la falta de pago de las suscripciones.

También se recibió un informe del Grupo de Trabajo de las Normas Internacionales de Contabilidad y un informe financiero.



Paul Hazen, Presidente de NCBA, espera darle la bienvenida a la ACI cuando llegue a Washington

## Los preparativos para la reunión en Washington ya están encaminados

**L**a próxima reunión del Consejo de la ACI se llevará a cabo en Washington DC, Estados Unidos, del 3 al 4 de mayo del 2006.

La ACI ha sido invitada a Washington por los representantes del movimiento cooperativo

estadounidense. La reunión del Consejo de la ACI coincidirá con una serie de reuniones de alto nivel y con el Foro de Líderes del Movimiento de EE.UU.

El recientemente electo miembro del Consejo de la ACI, Paul Hazen, cree que la serie de reuniones les

ofrecerá a las cooperativas de Estados Unidos una oportunidad para aprender más sobre la ACI y para que la ACI aprenda más sobre uno de los movimientos cooperativos más grandes del mundo.

## Informes del Director General...

Las noticias del Director General de la ACI, Iain Macdonald, aparecerán mensualmente en el **Boletín**. Una página especial del Director General estará disponible en el sitio Web de la ACI.

Este mes, Iain se enfoca sobre la reunión del Consejo de la ACI, que se llevó a cabo en Bruselas del 6 al 7 de marzo

### Domina la pregunta sobre la regionalización

La mayor parte de la reunión de Consejo fue dominada por el continuo debate sobre la regionalización. El Consejo acordó establecer a *Cooperativas de Europa* como una entidad legal interina que, en particular, permitirá el acceso a los fondos de la Unión Europea.

El grupo de trabajo de la regionalización, conjuntamente con el grupo de trabajo del gobierno, tomará en cuenta más posibilidades de acción para reestructurar la región europea y las demás. Esto será en las áreas de papeles y funciones, recursos financieros, membresía y estatus legal. Luego de ser considerado por el Consejo, estas propuestas pasarán a las asambleas regionales a finales de este año y serán ratificadas por la Asamblea General en el 2007.

El grupo de gobierno también recomendó que se llevara a cabo una reunión estratégica de planificación para el Consejo en Estocolmo.

En mi informe al Consejo, detallé los planes para un marco estratégico. La reunión de Estocolmo será clave para el futuro desarrollo de la ACI, ya que afectará el proceso de regionalización en sí y el modo de funcionar del Consejo.

También se detallaron planes para expandir el papel del grupo de trabajo de las normas internacionales de contabilidad. Con la formación de otros grupos regionales, se enfatizó la importancia del papel coordinador de la entidad global.

### Noticias del tsunami

Jan-Eirik Imbsen presentó un informe detallado y una evaluación de los programas de reconstrucción cooperativos pos tsunami. La información sobre los proyectos en Sri Lanka, Indonesia e India estará disponible y el informe les será mandado a todos los miembros para oportunidades de donación. De hecho, ya muchos miembros han contribuido gene-

rosamente a los fondos del tsunami y este informe detalla cómo se usarán estos fondos. Sin embargo, tal es la escala del desastre que se requiere que se hagan muchas más donaciones.

### Global 300

Garry Cronan presentó un informe alentador sobre las comunicaciones. Garry enfatizó la importancia del sitio Web y resaltó cómo se llevarán a cabo más desarrollos. También se dieron a conocer los planes para un sitio de agregación de noticias y se dio más información sobre el proyecto de **Las 300 Globales**. Como parte de esto, se le puso mucha atención al primer foro en una serie de foros para directores que se llevarán a cabo en Imola, cerca de Bolonia, en Italia del 18 al 19 de abril.

## Informe del Director



Iain Macdonald

“Espero que mis nuevos informes mensuales sean vistos como una mayor demostración de responsabilidad de la ACI ante sus miembros”

## Los próximos pasos para el Grupo de Trabajo de la Regionalización

Se han mandado informes al grupo de trabajo pidiéndole que tome en cuenta una variedad de opciones que fueron preparadas en las cuatro áreas detalladas arriba en el informe del Director General.

Se le dará particular atención a la membresía y al

estatus legal después de una reunión física a finales de abril. Se espera que el grupo de trabajo presente una serie de recomendaciones durante la reunión del Consejo en Washington DC, EE.UU. del 3 al 4 de mayo.

Algunos de estos asuntos han estado sin resolver por

varios años así que le sería un gran crédito al grupo de trabajo si se pudiera lograr algún progreso.

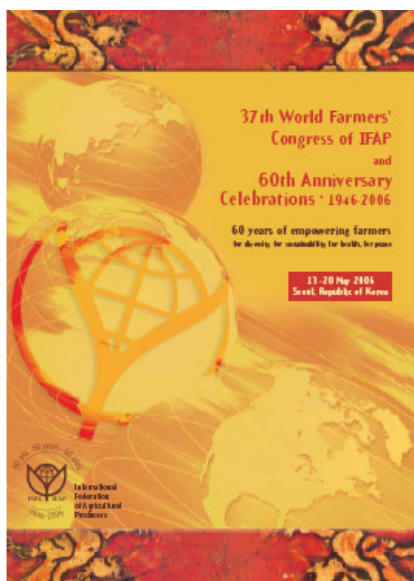
El grupo no subestima la dificultad de la tarea, pero está determinado a llevarla a cabo.

“...estamos determinados a llevarlo a cabo...”

Iain Macdonald

## Agricultura

## El movimiento cooperativo coreano será el anfitrión del Congreso Mundial de la IFAP



[www.ifap.org/en](http://www.ifap.org/en)

El miembro de la ACI, la [Federación Cooperativa Agrícola Nacional](#), está preparado para ser el anfitrión del XXXVII Congreso Mundial de Agricultores de la Federación Internacional de Productores Agrícolas (IFAP) que se llevará a cabo en Seúl, Corea, del 13 al 20 de mayo del 2006.

Chung Dae-Kun, el Presidente de la NACF y miembro del Consejo de Administración de la ACI, ha expresado su felicidad de poder ser el anfitrión de este importante evento global.

Dijo que, "La globalización de la economía mundial ha sido muy disruptiva para la agricultura y las comunidades rurales de Corea, pero los agricultores están haciendo su mejor esfuerzo para enfrentar el reto. Por ejemplo, están

usando tecnología por Internet y se están enfocando sobre el uso de la agricultura no dañina hacia el ambiente para poder satisfacer las necesidades de sus clientes y a la vez tratar de mantener la diversidad y la sostenibilidad de la agricultura". [Para más información sobre el Congreso.](#)



Chung Dae-Kun

## Una cercana relación de trabajo entre la IFAP y la ACI

Las cooperativas agrícolas son una de las partes más grandes del movimiento internacional. También constituyen un porcentaje significativo de las **300 Globales** y continúan siendo negocios muy exitosos y competitivos.

Es obvio entonces que existen verdaderos beneficios en una cercana relación de trabajo entre la ACI, que representa al movimiento cooperativo global, y la IFAP que representa los intereses de los productores agrícolas, incluyendo a las cooperativas.

La relación está fortalecida aun más por la membresía de ambas organizaciones en el Comité para la Promoción y el Avance de las Cooperativas, [COPAC](#). Jack Wilkinson, el Presidente de la IFAP, es también el actual Presidente del COPAC.

La [IFAP](#) también tiene un comité especial para las cooperativas agrícolas. Este comité será uno entre muchos de los comités de la IFAP que se reunirán durante el Congreso Mundial.

La Directora General Adjunta de la ACI, María Elena

Chávez y el Presidente del Comité Consultorio Legislativo, Hagan Henry, presentarán informes sobre los impuestos y la legislación cooperativa durante la próxima reunión del Comité de las Cooperativas Agrícolas de la IFAP que se realizará durante el Congreso Mundial. Visite el sitio Web de la IFAP para los últimos discursos de Jack Wilkinson y demás información.



Jack Wilkinson, Presidente de la IFAP y el actual Presidente del COPAC



[www.cogeca.be](http://www.cogeca.be)

## COGECA representa a las cooperativas agrícolas europeas

Como un representante oficialmente reconocido de todas las cooperativas agrícolas y pesqueras de la UE, [COGECA](#) representa sus intereses específicos frente a las autoridades de la Comunidad: la Comisión Europea, el Consejo de los Ministros, el Parlamen-

to Europeo, el Comité Económico y Social y el Comité de las Regiones.

COGECA trabaja de forma cercana con el Comité de Organizaciones Agrícolas Profesionales de la Unión Europea (COPA).

COGECA/COPA tiene algunas de las mejores estadísticas sobre las cooperativas

agrícolas – están disponibles en su sitio Web. COGECA es un miembro de *Cooperativas de Europa* y está colaborando cercanamente con la organización sectorial agrícola de la ACI, ICAO.

## Se llevó a cabo en Sri Lanka un seminario internacional sobre las pesqueras cooperativas

**Pesqueras**

Se realizó un importante seminario sobre el desarrollo de las cooperativas pesqueras y el manejo de recursos en Sri Lanka del 20 al 23 de marzo del 2006 en el Hotel Goldi Sands, Negombo, Sri Lanka. Los anfitriones del seminario fueron la organización

para los Líderes de las Cooperativas Pesqueras del Mundo. Se enfocó sobre el desarrollo de las cooperativas pesqueras en Sri Lanka. También se habló sobre el manejo de recursos en el negocio pesquero. Este fue el segundo seminario organizado conjuntamente entre la ICFO y la NFFCS en Sri Lanka. Asistieron más de

razgo dentro del sector de las cooperativas pesqueras. El primer seminario se llevó a cabo en noviembre de 1987. De acuerdo al Secretario de la ICFO, este proyecto estará terminado y comenzará uno nuevo bajo el nombre de Proyecto de Construcción de Capacidad: el Manejo de los Recursos Pesqueros para las



global de pesqueras de la ACI, la Organización Internacional de Cooperativas Pesqueras (ICFO) y la Federación Nacional de las Sociedades Cooperativas Pesqueras de Sri Lanka (NFFCS). El título del seminario fue Proyecto de Entrenamiento

60 representantes de la industria pesquera de la región, un hecho posible gracias a la ayuda del Ministerio de Agricultura, Bosques y Pesqueras, bajo el Programa Oficial de Ayuda para el Desarrollo del gobierno japonés. El énfasis principal del seminario fue el desarrollo del lide-

Pequeñas Pesqueras a principios del año fiscal 2006 japonés. Para más información, por favor comuníquese a [icfo@zengyoren.jf-net.ne.jp](mailto:icfo@zengyoren.jf-net.ne.jp).

## Reviviendo las cooperativas agrícolas en Afganistán

**Agricultura**

La ACI Asia Pacífico está apoyando al gobierno afgano con la formación de nuevas cooperativas, particularmente dentro del sector agrícola. El gobierno está buscando revivir las cooperativas y hasta el momento se han registrado 600 cooperativas agrícolas en varias de las provincias con la meta de llegar a 4,000 en el futuro.

El Director General de la ACI Asia Pacífico, Shil Kwan Lee y el Consultor Especial, B.D. Sharma hablaron recientemente con el Ministro de Agricultura, el Sr. Ramón, sobre las futuras colaboraciones

en las áreas de:

- La construcción de capacidad en los funcionarios del gobierno y en los líderes cooperativos
- El entrenamiento de los entrenadores
- La creación de la política cooperativa a nivel nacional
- Ayudar al Ministerio a reconstruir el Instituto del Entrenamiento Cooperativo.

Ya se mandó una legislación cooperativa preliminar al Ministerio de Justicia para que sea recomendado ante el Parlamento. La legislación está basada sobre la declaración de la identidad cooperativa de la ACI e incorpora detalles, definiciones y princi-



pios vitales para el modelo cooperativo. El personal de la ACI también visitó dos cooperativas agrícolas y les ofrecieron algunas recomendaciones para la longevidad efectiva de los negocios.

La foto muestra a Shil Kwan Lee, B.D. Sharma con sus colegas afganos

Salud

## Las cooperativas de la salud están activas en las Américas

Los miembros de la Organización Internacional de las Cooperativas de la Salud (IHCO), una de las nueve organizaciones sectoriales de la ACI, se reunirá en Sao Paulo, Brasil, el 28 de marzo.

*Las cooperativas de la salud en América: la realidad presente, la necesidad del futuro.* La reunión fue organizada conjuntamente entre la Federación Argentina de Entidades Solidarias de la Salud (FAESS) y Unimed, con apoyo de la

vas actuales y los futuros desarrollos de las cooperativas de la salud en la región americana, el compromiso cooperativo con las comunidades y los retos actuales que se anteponen a la salud pública en América.

Los oradores inaugurales incluyen al Ministro de la Salud de Argentina, el Dr. Ginés González; el Presidente de la IHCO, el Dr. José Carlos Guisado; y el Presidente de la FAESS, el Dr. Ricardo López. Después de finalizar el taller el 31 de marzo, el Consejo de la IHCO llevará a cabo su reunión.

Para más información por favor visite [www.faess.com.ar/jornadasdesalud/ingles.htm](http://www.faess.com.ar/jornadasdesalud/ingles.htm).



Desde la izquierda, el Dr. Almir A. Gentil de Unimed y el Dr. Ricardo López de la FAESS

También visitarán [Unimed do Brazil](#), una de las cooperativas de la salud más grandes del mundo. Los miembros de la IHCO serán bienvenidos por el Presidente de Unimed, Celso Correa de Barros, y el Vicepresidente de la IHCO, Almir A. Gentil.

Del 30 al 31 de marzo se realizará en Buenos Aires, Argentina el taller titulado

IHCO.

El objetivo principal de este taller internacional es el intercambio de experiencia, la creación de sinergias entre los países participantes y las organizaciones de la salud y fortalecer el desarrollo del modelo cooperativo de la salud dentro de las Américas.

La reunión enfrentará temas relacionados a las perspecti-

Visite el recientemente mejorado sitio Web de la IHCO [www.ica.coop/ihco](http://www.ica.coop/ihco)



## VIH/SIDA y las cooperativas

La Universidad Cooperativa del Reino Unido acaba de publicar un informe sobre el VIH/SIDA y las cooperativas.

Resalta el fuerte mensaje de la estrategia de la ACI para las Cooperativas Luchando contra el VIH/SIDA ([www.ica.coop/coop/hiv-aids/2004/hiv-aids-strategy](http://www.ica.coop/coop/hiv-aids/2004/hiv-aids-strategy)) que las cooperativas tienen un papel internacional que jugar en el enfrentamiento contra la pandemia del VIH/SIDA.

El informe se basa sobre las investigaciones y los mate-

riales proveídos por la ACI, la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y la Asociación Cooperativa Canadiense. Trata sobre los temas de por qué importa el VIH/SIDA, por qué el VIH/SIDA tiene un impacto especial sobre las mujeres y cuál es el costo económico y social del VIH/SIDA dentro de las cooperativas.

También brinda ejemplos sobre cómo las cooperativas en todas las partes del mundo están enfrentando el tema del VIH/SIDA. Las copias del informe están disponi-

bles de la Universidad Cooperativa del Reino Unido, [enquiries@co-op.ac.uk](mailto:enquiries@co-op.ac.uk)

Este informe sobre el VIH/SIDA y las cooperativas se suma al material ya producido por la OIT, *Los lineamientos sobre el VIH/SIDA para los líderes cooperativos*, y por la Oficina Regional de la ACI Asia Pacifico que está realizando una serie de programas para enfrentar el VIH/SIDA dentro de las cooperativas en la región.



## La ACI se reúne con la UNCTAD

El Director General de la ACI, Iain Macdonald, y la Directora General Adjunta, María Elena Chávez se reunieron hace poco con el Secretario General de la UNCTAD, Supachai Panitchpakdi, como parte de una consulta general con las ONG's basadas en Ginebra sobre el

papel de la UNCTAD. La UNCTAD, la Conferencia del Comercio y el Desarrollo de las Naciones Unidas, tiene la responsabilidad de forjar enlaces entre el comercio y el desarrollo y el comercio a un nivel global. La ACI dejó claro a la UNCTAD el papel clave que puede jugar en ayudar

en este proceso. También mencionó la posibilidad de establecer un MoU con la UNCTAD similar a los que tiene la ACI con la OIT, la FAO y el Hábitat de la ONU.

Para más información por favor comuníquese a [macdonald@ica.coop](mailto:macdonald@ica.coop).

### Naciones Unidas



Supachai Panitchpakdi, Secretario General de la UNCTAD.

## Comisión Europea – conferencia sobre el periodismo responsable

La Comisión Europea está realizando una conferencia sobre *El periodismo responsable* en Bruselas, Bélgica, el 3 de abril del 2006.

La conferencia la está organizando el DG del Empleo y la Igual Oportunidad en conjunto con los Premios Periodísticos de la Sostenibilidad Europea (ESRA).

La conferencia examinará los últimos desarrollos en el periodismo y la garantía CSR en Europa. También proveerá una perspectiva sobre los puntos de vista de las personas interesadas sobre temas

como el impacto del periodismo CSR, lo que lo motiva, el intercambio entre la diversidad y la convergencia en los formatos periodísticos, la identificación de temas, los indicadores que son materiales para el desempeño del CSR los esfuerzos que aseguran la credibilidad del periodismo CSR.

Durante la conferencia los ESRA entregarán el Premio para el Mejor Informe sobre la Sostenibilidad. Después de haber ganado el Banco Cooperativo plc (2002), Novo Nordisk A/S, Dinamarca (2003) y Servicios Financieros Coopera-

tivos (CFS) (2004), ¿quién ganará el premio de los ESRA para el año 2005? ¿Será otra vez una cooperativa?

Los nominados para el premio ESRA del 2005 son Adidas (Alemania), Anglo Americano (Reino Unido), BBVA (España), BT (Reino Unido), EDP (Portugal), Kesko (Finlandia), Novo Nordisk (Dinamarca), Rabobank (Holanda), Roche (Suiza), SAS (Suecia), Suez (Francia), Storebrand (Noruega), Dexia (Bélgica), ESB (Irlanda) y Migros (Suiza).

### Europa – CSR



Rainer Schlüter, Director de Cooperativas de Europa, trabajando para mejorar la visibilidad de las cooperativas dentro del debate del CSR europeo

## Seminario sobre *La promoción de los negocios cooperativos internacionales en la región de la ACI Américas*

La región de la ACI Américas está buscando promover el desarrollo de las empresas cooperativas dentro de la región.

Se llevará a cabo un seminario sobre *La promoción de los negocios cooperativos internacionales* en San José, Costa Rica, del 11 al 12 de mayo del 2006.

Los objetivos del seminario son:

- Promover la integra-

ción comercial de las cooperativas en la región

- Ayudar esta acción construyendo una plataforma que permita el intercambio de información y oportunidades comerciales entre las cooperativas de la región

Para más información comuníquese con Manuel Mariño a [direccion@aciamericas.coop](mailto:direccion@aciamericas.coop)

### ACI Américas

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE NEGOCIOS COOPERATIVOS

11 y 12 de mayo - San José, Costa Rica

[www.aciamericas.coop/](http://www.aciamericas.coop/)



¿Cuáles son los patrones que afectan a las cooperativas más grandes del mundo? ¿Le gustaría trabajar con la ACI para entender mejor estos desarrollos? Contacte:

Garry Cronan  
[cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)

## Noticias sobre las cooperativas de las 300 Globales

Como parte del proyecto de **Las 300 Globales** la ACI ha comenzado a monitorear regularmente las noticias sobre las actividades de estas cooperativas. Estaremos expandiendo este servicio durante los meses que vienen como parte de nuestro nuevo servicio de agregación de noticias y de análisis. Debajo se listan algunos informes recientes sobre las cooperativas incluidas en **Las 300 Globales**.

- **Banco DZ:** [El Banco DZ](#) es una de las organizaciones de servicios financieros más grandes de Alemania. Se informó recientemente (FT.com) que está considerando un listado parcial, visite [www.msncb.msn.com/id/11928208/](http://www.msncb.msn.com/id/11928208/)
- **Fonterra/Campina:** [Fonterra](#) es una cooperativa de productos lácteos de Nueva Zelanda – también es el exportador de lácteos más grande del mundo. [Campina](#), de Holanda, es uno de los exportadores de lácteos más grandes de Europa. Se ha informado hace poco que estas cooperativas estarán estableciendo una empresa en conjunto para producir ingredientes usados por la industria farmacéutica. Para más información visite la [Revista de Negocios Nacionales de Nueva Zelanda](#). También en otras noticias de Fonterra, se informa que una compañía del exterior les está ofreciendo pagar dinero a los miembros agricultores de Fonterra “para poner equidad dentro de las granjas hasta por \$6 la acción de Fonterra, vea [www.stuff.nz](http://www.stuff.nz). Los agricultores retienen la propiedad y los derechos de voto de las acciones, mientras que la compañía recibe el componente del valor agregado de lo que paga Fonterra.”
- **Nueva alianza de compras en Europa:** Se ha formado una nueva alianza de compras de mayoristas europeos. La nueva alianza será el segundo grupo más grande de mayoristas en Europa – juntos los miembros de Coopenic tendrán un 10% de las ventas de los supermercados europeos. Incluye a Co-op Swiss, Suiza; REWE, Alemania; Conad, Italia; Colruyt, Bélgica; y E. Leclerc, Francia. [Más](#).
- **Co-op Norden:** Co-op Norden ha anunciado un incremento de 3% en sus ventas para el 2005. Las ventas del 2005 fueron de 9.6 billones de euros con una ganancia de 140 millones de euros. [Más](#)

## Ganancias o pérdidas – los verdaderos costos de la desmutualización

¿Cuál ha sido el verdadero costo de las desmutualizaciones que han reducido de gran manera la Sociedad Constructora del Reino Unido y los sectores de las finanzas mutuales?

Esta pregunta la acaban de responder en un *Informe de la Encuesta Parlamentaria Multilateral* del Reino Unido. Dentro de las conclusiones principales se encuentran:

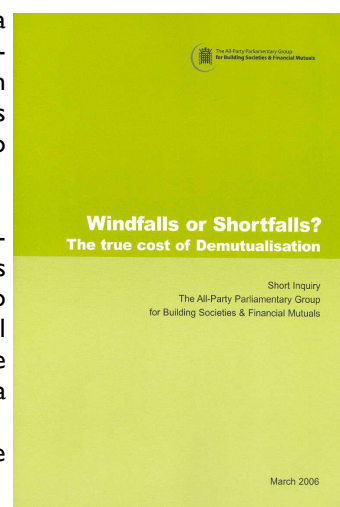
- Las mutuales del Reino Unido han desempeñado de mejor manera que sus rivales plc, encabezando las tablas de “mejor compra” consistentemente
- Las desmutualizaciones previas han tenido un

impacto negativo por la mayor parte en las opciones del consumidor y en la provisión de servicios financieros en el Reino Unido

El verdadero valor económico de los intereses de los miembros muchas veces no ha sido satisfecho por el nivel de ganancia, lo que sugiere que es esencial una evaluación independiente. Para más información sobre las desmutualizaciones visite

- [www.mutuo.co.uk](http://www.mutuo.co.uk)
- [www.australia.coop](http://www.australia.coop)
- [www.icmif.org](http://www.icmif.org)

“...el balance final de la evidencia... fue que las mutuales...se desempeñaban de mejor manera que sus rivales plc...”



Por favor comuníquese con Matthew Ball a [m.ball@mutuo.co.uk](mailto:m.ball@mutuo.co.uk) para una copia del informe.



## Vista previa del primer Foro Gerencial Global de la ACI

### Foro Gerencial de la ACI

La ACI llevará a cabo un Foro Gerencial solo con invitación en Imola, en el norte de Italia, del 18 al 19 de abril del 2006.

Los invitados fueron sacados principalmente de la lista de **Las 300 Globales** de las cooperativas más grandes del mundo.

Se espera la asistencia de los gerentes o los altos administradores de grandes cooperativas del Reino Unido, España, Italia, Estados Unidos, Noruega, Francia, Singapur, India, China, Kenya y Canadá.

El foro está diseñado para proveerles a los gerentes una oportunidad para discutir abiertamente los temas relacionados al continuo éxito comercial de sus cooperativas. El foro es parte del mayor enfoque que le está prestando la

ACI al aspecto comercial de la operación cooperativa.

Los tres oradores inaugurales explorarán tres temas:

- **Los retos y las oportunidades globales.** Esta sesión incluirá dos casos de estudio sobre las cooperativas en Corea y en España y su respuesta a la globalización.
- **Los valores cooperativos - ¿Una fuente de ventajas para las cooperativas?** Aquí se presentarán casos de estudio del Reino Unido y de Italia.
- **El nuevo paradigma cooperativo.** Esta sesión presentará casos de estudio de Singapur y de Europa.

Contacte a Garry Cronan a [cronan@ica.coop](mailto:cronan@ica.coop)



El foro se llevará a cabo en Imola, cerca de Bolonia en el norte de Italia. Imola es la región con la más alta concentración de cooperativas en Italia. Los participantes tendrán la oportunidad de visitar y conocer cómo muchas de estas cooperativas están enlazadas para crear negocios competitivos e innovadores.

## Los oradores inaugurales



*Pier Carlo Padoan, Profesor de Economía en la Universidad de Roma, La Sapienza. Fue el Director Ejecutivo del Fondo Monetario Internacional y consejero económico del Primer Ministro italiano (1998-2001).*



*Ian Macpherson es el Director del Instituto para los Estudios Cooperativos de la Universidad de Victoria en la Colombia Británica, Canadá. Su investigación se ha enfocado mayoritariamente sobre la historia de las cooperativas y de los principios cooperativos.*



*Daniel Côté es un Profesor de HEC Montreal, una de las mejores universidades de administración en Canadá. De 1992 hasta el 2004 dirigió el Centro para los Estudios Cooperativos en HEC. Es un especialista en modelos de negocios cooperativos.*

## SACMI – los anfitriones del Foro Gerencial

SACMI, basado en Imola, es una gran cooperativa industrial que produce maquinaria y plantas completas para las industrias de cerámica, refrescos, empaque, procesamiento y plástico – merca-

dos en el cual se le reconoce como un líder mundial. Sus fortalezas yacen en la aplicación de tecnología innovadora y en la posición establecida que tiene el grupo dentro de los mercados internacionales.

SACMI es una de las coope-

rativas de **Las 300 Globales**. En el 2004 sus ventas fueron de más de 1 billón de euros.

Visite [www.sacmi.com](http://www.sacmi.com)



## Noticias de los miembros

### Los miembros más nuevos de la ACI

La ACI le dio la bienvenida a ocho organizaciones miembros desde julio del 2005. Esto incrementa el número total a 222 miembros (216 miembros y 6 miembros asociados) de 91 países.

#### Irán – Cooperativa de Crédito Mollah-AI-Movahedin




La Cooperativa de Crédito Mollah-AI-Movahedin (MAMCC), [www.mamcc.com](http://www.mamcc.com), de Irán entró a la ACI el 5 de julio del 2005. Con una membresía de 40,000 personas, la Cooperativa de Crédito MAM es una cooperativa financiera nacional con 220 sucursales a través de Irán. Emplea a 1,057 hombres y 43 mujeres.

La ACI tienen ahora 222 miembros de 91 países. Como un miembro usted pertenece a una de las ONG's más grandes y más antiguas del mundo.

#### Estados Unidos – el Grupo Mutual CUNA

El Grupo Mutual CUNA [www.cunamutual.com](http://www.cunamutual.com) de los Estados Unidos se unió a la ACI el 2 de agosto del 2005. Es un líder entre los proveedores de servicios financieros a uniones de crédito y a sus miembros a nivel mundial. CUNA les provee seguros y servicios a las uniones de crédito a sus empleados, y pone a la disposición de 8.8 millones de miembros de uniones de crédito en los Estados Unidos las uniones de crédito, seguros individuales, anualidades, fondos mutuales y otros productos de inversión. También ofrece productos como la protección de préstamos, la discapacidad de crédito y los seguros de vida a crédito a 9.1 millones de miembros de uniones de crédito alrededor del mundo. Emplea a más de 6,000 personas.

#### México – Federación de Cajas Populares Alianza

La Federación de Cajas Populares Alianza [www.cpalianza.com.mx](http://www.cpalianza.com.mx) de México se convirtió en un miembro de la ACI el 24 de octubre del 2005. La Federación agrupa a 24 cooperativas de ahorro y de crédito miembros con 174,988 miembros individuales (113,742 mujeres y 61,246 hombres). Emplea a 504 mujeres y a 126 hombres. Les provee a sus miembros servicios de supervisión, ayuda técnica y entrenamiento y ayuda en el desarrollo de productos financieros, estrategias de mercadeo y productos y servicios por Internet. 

#### Nigeria – Federación Cooperativa de Nigeria

La Federación Cooperativa de Nigeria (CFN) volvió a formar parte de la ACI el 28 de octubre del 2005. Es una confederación de 35 federaciones cooperativas que representan a 50,000 sociedades cooperativas con 5 millones de miembros individuales. Les provee servicios de representación a sus miembros, educación y entrenamiento cooperativo y ayuda técnica incluyendo algunas actividades de crédito. Lleva a cabo conferencias a nivel nacional y estatal y actúa como un mediador en las disputas entre cooperativas. Había sido miembro previamente en los años 70's y 80's.

#### Australia – Sociedad Ltda. Capricorn

La Sociedad Ltda. Capricorn [www.capricorn.com.au](http://www.capricorn.com.au) se unió a la ACI el 1 de septiembre del 2005. La Sociedad Capricorn es una cooperativa multinacional de compra de partes de automóvil, y les provee la mayoría de las partes y de los servicios a los talleres, estaciones de servicio y los talleres de reparación en Australia, Nueva Zelanda y la República de Sudáfrica. Los miembros incluyen talleres mecánicos, talleres electricistas, estaciones de servicios o talleres generales. Con una membresía de más de 10,000 individuos y 1,200 distribuidores, Capricorn posee el 4% de la compra de partes de automóvil en Australia y Nueva Zelanda.

Recuerde que su suscripción de membresía a la ACI debe de estar pagada el 31 de marzo del 2006. Comuníquese a [chavez@ica.coop](mailto:chavez@ica.coop).

## Alemania – Zentralverband deutscher Konsumgenossenschaften

### Noticias de los miembros

Zentralverband deutscher Konsumgenossenschaften (ZdK) [www.zdk.coop](http://www.zdk.coop) de Alemania es una federación de 73 cooperativas de consumo y de servicios que representan a 350,000 miembros individuales. Provee servicios de representación ante el gobierno, los parlamentos y las autoridades para asegurar el derecho de las cooperativas de gozar de competencia justa. ZdK también provee un amplio rango de servicios de consulta sobre temas cooperativos además de servicios legales para sus miembros. También ayuda en la formación de nuevas cooperativas. ZdK fue un miembro de la ACI desde 1903. ZdK se volvió a unir el 26 de enero del 2006 después de la reestructuración del movimiento alemán.



## La Asociación Cooperativa de Nueva Zelanda

La Asociación Cooperativa de Nueva Zelanda (NZCA) [www.nzco-ops.org.nz](http://www.nzco-ops.org.nz) Entró a la ACI el 14 de febrero del 2006. La NZCA agrupa a 47 sociedades cooperativas que representan ventas iguales al 22% del producto interno bruto (PIB) de Nueva Zelanda. La asociación mantiene un diálogo activo con los funcionarios parlamentarios y gubernamentales, e identifica temas de interés común para los negocios cooperativos. Les provee información a sus miembros y lleva a cabo cursos de entrenamiento anuales para los ejecutivos y los directores cooperativos. En el último año su enfoque principal ha sido el impacto de los cambios en las Normas Internacionales de Contabilidad (IAS) en las empresas cooperativas. La NZCA es un miembro del Grupo de Trabajo de las IAS de la ACI.



## Suiza – Fédération des Coopératives Migros

### FEDERATION DES COOPERATIVES MIGROS

La Fédération des Coopératives Migros (FCM) [www.bni.ch/demo/Classeur](http://www.bni.ch/demo/Classeur) se convirtió en el miembro 222 de la ACI el 17 de marzo del 2006. La federación tiene 10 sociedades cooperativas regionales con una membresía que representa 1,980,000 individuos. Emplea a 2,095 personas y tiene ventas de 5,882,516,000 francos suizos. La federación controla al grupo Migros cuyas ventas excedieron los 20 billones de francos suizos en el 2004. Migros emplea a casi 80,000 personas, convirtiéndolo en el mayor empleador de Suiza. El grupo tiene el 18.5% del mercado suizo de venta por menor y el 24.5% del mercado de alimentos.

La federación les provee servicios de compra conjunta y de producción a las cooperativas de Migros; también les da a los miembros y al público en general productos y servicios de calidad a precios razonables; defiende los intereses de sus cooperativas federadas y de otras empresas; promueve los ideales económicos, sociales y culturales de sus miembros y del público en general; coordina la política, los objetivos y las actividades de la Comunidad Migros y les provee servicios de representación. La federación les provee servicios de control de calidad y de consulta a la Comunidad Migros; mantiene centros de entrenamiento, educación, investigación y culturales; y apoya las actividades de desarrollo cooperativo.

## El directorio de los miembros de la ACI ya está disponible

La ACI ha publicado un directorio de las organizaciones miembros de la ACI. Incluye todos los detalles de contacto incluyendo los sitios Web y las personas a contactar.

La ACI espera mandar el directorio cada tres meses a los miembros de la ACI en una versión electrónica (PDF) y en versión impresa cuando sea

necesario. Actualmente se está distribuyendo la versión electrónica.

Les pedimos a los miembros que revisen la información y que la pongan al día comunicándose con María Elena Chávez Hertig a [chavez@ica.coop](mailto:chavez@ica.coop), la responsable de los temas de membresía en la oficina principal de la ACI en Ginebra.



## África

“el desarrollo de la instalación cooperativa africana tiene el potencial de apoyar significativamente el desarrollo local...”



## Instalación Cooperativa en África

El gobierno del Reino Unido (DFID) ha dado los fondos para un proyecto de investigación de 12 meses de la OIT para revisar el potencial de las cooperativas para crear empleo decente, actividades económicas, seguros sociales básicos y representación en los sectores rurales e informales de las economías africanas. El objetivo final es preparar el camino para el desarrollo de una Instalación Cooperativa en África.

La instalación es una manera de coordinar entre las altas organizaciones cooperativas, los institutos de investigación y desarrollo cooperativo y las estructuras de apoyo para las cooperativas.

En septiembre se llevó a cabo la primera conferencia en Nairobi, Kenya y se prepararon 11 consultores para llevar a cabo estudios de caso sobre las cooperativas en sus respectivos países.

Estos estudios de caso forman la base del informe sobre *El potencial de empleo y crecimiento de las cooperativas africanas*. Se han producido otros dos informes: un estado del Informe Cooperativo Africano y un Informe sobre las Tradiciones Cooperativas Africanas.

La segunda conferencia de investigación se realizó en Addis Ababa, Etiopía, del 13 al 15 de marzo del 2006 en el Centro de Conferencias de la ONU.

El objetivo de la conferencia era proveerles una oportunidad a los investigadores, las cooperativas africanas y los socios de desarrollo para presentar sus informes y sus conclusiones y para discutir la instalación cooperativa y su futura pertenencia al movimiento cooperativo africano.

Abriendo la conferencia, el Director de la Agencia Federal Etiopie de Cooperativas, Haile Gebre dijo que, “los esfuerzos hechos de parte del movi-



miento y la actitud hacia las cooperativas ha cambiado dramáticamente. Las personas, especialmente los miembros de las cooperativas, se están dando cuenta del papel que pueden jugar las cooperativas en mejorar sus vidas”.

El Director de Desarrollo de la ACI, Jan-Eirik Imbsen, que asistió a la conferencia, dijo que, “la ACI y la OIT le ponen mucha importancia al desarrollo de la instalación cooperativa en África por su potencial para ayudar significativamente el desarrollo local”. Para más información, por favor comuníquese a [imbsen@ica.coop](mailto:imbsen@ica.coop).

## La Universidad Moshi de Estudios Cooperativos y de Negocios

La Universidad Moshi de Estudios Cooperativos y de Negocios es uno de los institutos premier del alto aprendizaje en Tanzania con un cuerpo estudiantil de 1,000 estudiantes y 70

estudiantes de pos-graduado. Se ha anunciado recientemente que el Gobierno de Tanzania ha elevado a la institución al estatus de universidad. También se espera que luego se convierta en una Universi-

dad Cooperativa formal para África.

## Banca



Eugeniusz Laskiewicz,  
Presidente de la ICBA

## Se realiza el seminario anual de la ICBA en Sri Lanka

El Seminario Anual de la ICBA se llevó a cabo el 25 de febrero en Colombo, Sri Lanka. Este año los organizadores fueron la Asociación Regional de Bancos Cooperativos para el Asia Pacífico, el Banco de Desarrollo SANASA y el Banco del Pueblo de Sri Lanka.

El tema del seminario fue *El gobierno corporativo en los bancos cooperativos*. El evento reunió a un gran número de cooperadores

de la región.

El Secretario General de la ICBA está planeando preparar una publicación de las presentaciones del seminario para compartir nuestros conocimientos sobre el gobierno corporativo de los bancos cooperativos. El documento estará disponible en el cercano futuro en el sitio Web de la ICBA.

Los representantes regionales de la ICBA se reunieron el día anterior para la reunión del Comité Ejecuti-

vo llevado a cabo en Bangalor, India para discutir la estrategia de comunicación y de promoción de la ICBA, las actividades de las oficinas regionales, su cooperación con la ACI y temas relacionados a la membresía y a las suscripciones.

El Presidente de la ICBA Eugeniusz Laskiewicz y todos los delegados estuvieron agradecidos por la oportunidad de conocer las especificidades del sector bancario cooperativo indio.

## Desde las publicaciones

Este mes, en nuestro repaso regular de las publicaciones les presentamos algunas publicaciones de vanguardia, incluyendo la organización de noticias y el periódico cooperativo más antiguos del mundo.

Intercambio de  
conocimiento

### Estados Unidos: Prensa Asociada

Fundada en 1848, la Prensa Asociada es la organización más grande y antigua del mundo.

Es una cooperativa sin fines de lucro cuyos propietarios son los 1,500 periódicos miembros. Tiene 3,700 empleados trabajando en más de 240 oficinas mundiales.

Cada día más de un billón de personas leen, oyen o ven las noticias de la AP. Solo en los Estados Unidos, la AP les brinda servicios a

1,700 periódicos y 5,000 estaciones de radio y de televisión. Agregue los más de 8,500 suscriptores de periódico, radio y televisión en 121 países, y tendrá una idea del alcance de la AP.

La misión de la AP es ser la red esencial global de noticias, proveyendo servicios distintivos de noticias de la más alta calidad, confianza y objetividad con informes que son verdaderos, balanceados e informados.



La AP ha recibido 48 premios Pulitzer, más que cualquier otra organización de noticias en las categorías en las que puede competir. Tiene 29 Pulitzers de fotos, la mayor cantidad de cualquier organización de noticias.

[www.ap.org](http://www.ap.org)

### Reino Unido: Noticias Cooperativas

Noticias Cooperativas es el periódico cooperativo más antiguo del mundo – y además, el periódico de control democrático más antiguo. En septiembre, Noticias Cooperativas celebrará 135 años de publicaciones semanales continuas.

Noticias Cooperativas comenzó su vida con un capital de £400 y se vendía por un centavo. Los fundadores del periódico querían que fuera una publicación indispensable para los miembros de las sociedades cooperativas, que esta-

ban bajo un período de fuerte expansión.

La Imprenta Cooperativa Ltda., que publica Noticias Cooperativas, es una sociedad cooperativa federal secundaria que pertenece a otras sociedades cooperativas y a organizaciones favorables.

El consejo periodístico ha declarado su determinación que los cooperadores necesitan una fuente independiente de información para asegurar la confiabilidad de la información y para participar plenamente en los asuntos de las cooperativas y en el movimiento en general.



Además de asegurarse de una fuente independiente de noticias cooperativas, el periódico se enorgullece de su papel como pionero. Entre los ejemplos tempranos se encuentran el apoyo de la entrada del movimiento a la industria lechera y en ayudar a establecer la primera organización nacional para las mujeres de la clase media, que luego se convirtió en el Grupo Cooperativo de la Mujer. [www.thenews.coop/index.php](http://www.thenews.coop/index.php)

### Canadá: el Cooperador Atlántico

El Cooperador Atlántico tiene una circulación de 17,000 y la publica nueve veces al año la Editorial Cooperativa Atlántica.

El periódico, impreso en inglés y en francés, se distribuye alrededor de la costa atlántica de Canadá y en les-les-de-la-Madeleine en Québec.

El periódico es “la voz del

pueblo y de la comunidad del Atlántico canadiense” y existe para promover la propiedad comunal. Cubre todos los aspectos de los valores y los principios cooperativos.

El periódico comenzó en 1933 con el nombre del Boleín de Extensión. En 1939 se convirtió en el Cooperador Marítimo y en 1977 llegó a ser el Cooperador Atlántico,

expandiendo su cobertura a Newfoundland y a Labrador. El periódico incluye informes, noticias, eventos y opiniones. La última edición examina el estado de la industria orgánica en la costa atlántica de Canadá.

[www.theatlanticcooperator.coop](http://www.theatlanticcooperator.coop)



## Tsunami un año después – Parte 2



Jan-Eirik Imbsen,  
Director de Desarrollo  
de la ACI

“...se apreció el papel de las cooperativas como socias en el esfuerzo nacional de reconstrucción...”

## Impresiones de una visita a Banda Aceh – Jan-Eirik Imbsen

El viaje a través de Lhok Sedu nos llevó por áreas que fueron totalmente devastadas por el tsunami.

Una aldea que fue particularmente afectada, y en donde la mayoría de la población todavía estaba viviendo en tiendas de campaña, puso una señal que decía que sonreír era obligatorio dentro de la aldea.

Aquí conocimos a los miembros de la Cooperativa Pesquera Bungong Jeumpa que perdió a la mitad de sus miembros durante el tsunami. Un nuevo palung encabezaba la lista de sus prioridades.

Se llevó a cabo un evento de entrenamiento para los miembros de la Cooperativa de Crédito de Mujeres Kami Sepakat cuando llegamos. Los miembros son en su mayoría viudas del tsunami que cuidan a huérfanos del tsunami. Algunos son miembros de la Cooperativa Bungong Jeumpa. Esta cooperativa también recibirá ayuda para poder continuar con sus actividades.

Antes de irme de Banda Aceh, tuve la oportunidad de visitar otras cooperativas que también recibirán ayuda. Estas cooperativas trabajan en agricultura y en distribución.

En las cooperativas que visité vi la misma determinación de trabajar para los miembros y la comunidad. Lo que me impresionó más que todo fue la mentalidad a la hora de recibir la ayuda ofrecida: una increíble modestia al expresar sus necesidades y una fuerte determinación de trabajar para contribuir ellos mismos.

Antes del flujo de fondos externos, las familias y la comunidad son los primeros en restaurar sus propias vidas y sus viviendas, y las agencias externas solo deberían de jugar un papel de apoyo.

Con tantas ONG's (casi 160 están trabajando en Aceh), debemos entender la posibilidad de las implicaciones a largo plazo en términos de la accidental creación de la dependencia, la apatía, las rivalidades internas y la competencia externa.

Las iniciativas y los recursos locales deben de tener la prioridad.

Durante mi visita, me hicieron ver el principio cooperativo de la preocupación por la comunidad y el valor cooperativo del querer y el compartir en acción. Dada la historia del conflicto armado y el desplazamiento en Aceh, los programas de desarrollo en esta área deben de

ir mano en mano con el proceso de la construcción de la paz y la democracia. Creemos que las cooperativas están particularmente equipadas para impulsar tal proceso.

De Banda Aceh, me fui a Medan para participar en un seminario sobre la reconstrucción cooperativa en Aceh y en Nias. Al seminario asistieron los cooperadores de las zonas afectadas y los funcionarios gubernamentales de Yakarta, el norte de Sumara y Aceh.

El Dr. Choirul Djahhari, el coordinador de la reconstrucción en Aceh antes de convertirse en el Ministro Adjunto de Cooperativas, representó al gobierno central. Expresó su gratitud por el papel que pueden jugar las cooperativas en el trabajo de la rehabilitación y de la reconstrucción.

Esta reunión juntó a las personas de las diferentes partes que habían sido destruidas por el tsunami y les dio una oportunidad de compartir sus experiencias. El llamado a no olvidar a las personas de Nias que, además de ser devastados por el tsunami, sufrieron un terremoto poco después, creó una fuerte impresión.

Antes de partir de Indonesia, tuve la oportunidad de reunirme con el Ministro de Estado para las Cooperativas y las Pequeñas y Medianas Empresas, el Sr. Suryadharma Ali y sus tres Ministros Adjuntos.

Se reconoció que las cooperativas son socias en el esfuerzo nacional de reconstrucción y también la necesidad de dejarlas trabajar sin la interferencia del gobierno.



Los oradores del seminario en Medan sobre La reconstrucción cooperativa en Aceh y Nias

## Se le entregó un informe del tsunami al Consejo de Administración de la ACI

Jan-Eirik Imbsen, el Director de Desarrollo de la ACI, presentó un informe detallado de los programas cooperativos de reconstrucción después del desastre del Tsunami durante la reunión del Consejo de Administración en Bruselas del 6 al 7 de marzo.

Se puso a su disposición la información sobre los proyectos en Sri Lanka, Indonesia e India.

El enfoque principal de la ACI han sido los proyectos de término más largo basados sobre una comprensiva evaluación de necesidades. Un informe que detalla esta estrategia ha sido preparado y se ha identificado un programa piloto de reconstrucción.

Este informe se circuló entre los miembros del Consejo. Este informe les será enviado a todos los miembros de la ACI junto con la información

sobre las posibles oportunidades de donación.

Jan-Eirik también detalló en su informe al Consejo las lecciones que se aprendieron en la respuesta de las cooperativas al desastre. Éstas incluyen la necesidad de una mayor coordinación de esfuerzos entre las agencias cooperativas internacionales y la necesidad de dialogar plenamente con las comunidades locales afectadas.

## Noticias del tsunami

“...se han aprendido unas lecciones claves...”

## Desarrollo

## ¿Cómo pueden contribuir las cooperativas al desarrollo?

Mervyn Wilson, el Rector de la Universidad Cooperativa del Reino Unido, busca contestar



esta pregunta.

“La mayoría de los trabajadores del mundo actual trabajan dentro de la economía informal. No tienen ninguna voz en el asunto. Consiguen el trabajo que puedan. Puede ser peligroso; puede significar que no pueden pasar tiempo con sus familias; puede que no esté de acuerdo con sus habilidades y casi por seguro no les proveerá un salario mayor al nivel de subsistencia.

Los trabajadores de la economía informal casi nunca se benefician del trabajo

de los inspectores laborales y de las redes de seguridad social. Y porque no tienen una organización, no tienen una representación en las decisiones que les impactan sus vidas.

Las cooperativas y los sindicatos ofrecen una alternativa. Un proyecto conjunto entre la Organización Internacional del Trabajo, la Alianza Cooperativa Internacional y la Confederación Internacional de Sindicatos ha estado promoviendo esta estrategia.

Hasta el momento, SYNDICOOP ha estado funcionando en África, pero una nueva publicación ha destilado el modelo SYNDICOOP para un uso global. Publicado por la Universidad Cooperativa del Reino Unido, de parte de la coalición SYNDICOOP, es una herra-

mienta que les ayuda a las cooperativas y a los sindicatos organizar a los trabajadores de la economía informal.

El manual, llamado *¡Organicémonos!* y escrito por Stirling Smith de la Universidad Cooperativa, explica la filosofía detrás de SYNDICOOP: ‘Tanto los sindicatos como las cooperativas son organizaciones para los trabajadores basadas en membresía. Y porque son organizaciones de membresía, responden ante sus acciones’.

Esta es una diferencia crucial para muchas ONG’s. Todos los planes de desarrollo para lograr las Metas de Desarrollo del Milenio llegarán a nada si no se les da el poder a las personas – y las formas organizacionales más grandes disponibles a los trabajadores pobres son las cooperativas y los sindicatos.”



Mervyn Wilson, Rector de la Universidad Cooperativa del Reino Unido

Una versión en PDF de *¡Organicémonos!* estará disponible a partir del final de marzo en el sitio Web de la Universidad Cooperativa [www.co-op.ac.uk](http://www.co-op.ac.uk)

## Comercio justo

## Se encamina un nuevo proyecto sobre las cooperativas y el comercio justo

La Universidad Cooperativa del Reino Unido ha sido exitosa en conseguir los fondos de la UE para hacer un proyecto que explora la relación entre las cooperativas y el comercio justo en Europa. El proyecto, llamado *La cooperación, la responsabilidad social y el comercio justo* (COSRAFT), está basado

sobre una asociación entre la Universidad, el Centro Cooperativo Sueco, HIVA de la Universidad de Leuven de Bélgica y el CTM Altromercato de Italia, con el apoyo de la ACI. La iniciativa se basa sobre un Foro abierto para el comercio justo anterior del COPAC.

Stirling Smith, autor de varias publicaciones de la Universidad Cooperativa del Reino Unido sobre las cooperativas



## Juventud

building  
co-operative  
futures

## 4th Annual International Youth Conference

24-27 May 2006  
Manchester & Rochdale, UK

La cuarta Conferencia Internacional Anual de la Juventud se llevará a cabo en el Reino Unido del 24 a 27 de mayo del 2006. La Universidad Co-operativa, con el apoyo del movimiento cooperativo inglés, será el anfitrión de la conferencia que se realizará en Manchester y en Rochdale, el lugar donde

nació el movimiento cooperativo internacional. Se espera que asistan participantes de Europa, África,

Asia y Norteamérica. Es una oportunidad única de aprender de los jóvenes cooperadores, de intercambiar ideas e historias sobre la cooperación en acción y sobre la manera en que las personas jóvenes han hecho una diferencia.

La conferencia incluirá actividades, talleres, sesiones plenarias y oradores inaugurales, además de visitas de estudio y eventos sociales. Los oradores incluyen: Gareth Thomas, Parlamentario Subsecretario de Estado del Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido; Erica Oyere, Oficial de Información; Kuapa Kokoo, Ghana;

y Edgar Comeros, WCCOU, Afganistán.

“Un billón de personas viven en extrema pobreza, ganando menos de \$1 al día. La acción colectiva a través de las cooperativas ofrece la herramienta más eficaz para acabar con la pobreza...Esta conferencia demuestra cómo las personas jóvenes han hecho una diferencia y cómo se están involucrando.”

Para más información por favor escriba a

[bcf@co-op.ac.uk](mailto:bcf@co-op.ac.uk) o visite [www.co-op.ac.uk](http://www.co-op.ac.uk) o [www.bcics.uvic.ca/youthzone](http://www.bcics.uvic.ca/youthzone)



Los participantes de la última Conferencia Internacional de la Juventud en Canadá en el 2003

## Los jóvenes cooperadores y la Aldea Global

La [Aldea Global](#) espera poder trabajar con la Red de la Juventud de la ACI en un festival realizado por Woodcraft Folk. Los delegados del XXIII Congreso In-



ternacional del Movimiento Halcón (IFM) escucharon con entusiasmo mientras el Presi-

dente de Woodcraft Folk, Tamsin Pierce, detalló los planes para el evento. “Han sido 60 años desde que Woodcraft Folk ha sido el anfitrión de un evento del IFM”, dijo Tamsin, “...y estamos muy emocionados con la posibilidad de que personas jóvenes de hasta 50 países vengan al Reino Unido para formar parte de este campamento”.

El festival se llevará a cabo en el Reino Unido en el verano del 2006 (29 de

julio a 9 de agosto) y las cooperativas serán uno de los temas principales del evento. Las actividades incluirán juegos de simulación del comercio, del gobierno, de las cooperativas y de la igualdad de género. Comercio Justo y Parada de Buses serán las cooperativas de juventud en el sitio del festival.

### Woodcraft

[Folk](#) es una organización educativa del Reino Unido para las personas jóvenes – sus metas incluyen la paz y la cooperación.

## Woodcraft y el proyecto de la Aldea Global

El proyecto de la Aldea Global lo está llevando a cabo Woodcraft Folk de parte del Movimiento Internacional Halcón (IFM-SEI). El objetivo de este proyecto es darles el poder a las personas jóvenes para que se involucren activamente en lograr las

Metas de Desarrollo del Milenio. A través del programa de la Aldea Global, los jóvenes explorarán las maneras en las que una estrategia centrada en las personas y democrática puede construir la paz en el futuro, el desarrollo y la justicia, todo con la ayuda de los



niños y las personas jóvenes. [Woodcraft Folk](#) es parte del Movimiento Internacional Halcón (IFM-SEI) global.



## El Comité de la Igualdad de Género de la ACI

Género

El Comité de la Igualdad de Género (ACI GEC) es uno de los cuatro comités temáticos de la ACI. Promueve la igualdad entre las mujeres y los hombres y la integración de los géneros dentro del movimiento cooperativo y dentro de la sociedad. El Comité ha estado activo

en darles forma a las prioridades de la ACI. Propuso una Estrategia para la Promoción de la Igualdad de Género de la ACI (2000) y una Estrategia para las Cooperativas Luchando contra el VIH/SIDA de la ACI (2004), ambas aprobadas por el Consejo de Administración de la ACI. El Comité también ha estado activo en la recolección de es-

tadísticas de desagregación de género para tener una mejor idea de la situación de las mujeres en el movimiento cooperativo. La Secretaria del comité es María Elena Chávez Hertig [chavez@ica.coop](mailto:chavez@ica.coop)

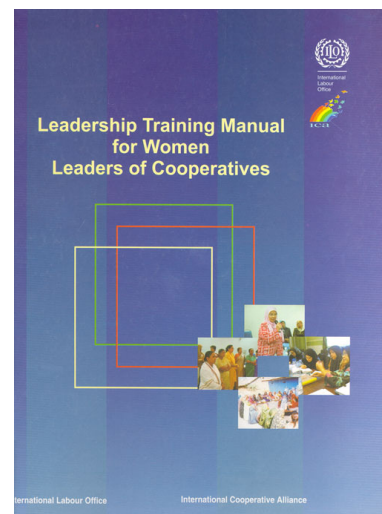


## Manual de entrenamiento para las mujeres líderes de cooperativas

El manual de entrenamiento fue desarrollado conjuntamente entre la oficina regional de la ACI del Asia Pacífico a través de su Comité Regional de la Mujer y la Organización Internacional del Trabajo (OIT). Se diseñó para ser usado por los entrenadores cooperativos y su objetivo es facilitar la igualdad de

género en todos los niveles de las cooperativas. El manual consiste de siete módulos, cada uno con siete unidades, y se basa sobre las herramientas ya existentes de la OIT de análisis de género, igualdad y desarrollo. Los temas cubren de forma general las fundamentales de las cooperativas, de la sensibilización de género y la auto transformación, el liderazgo,

cómo enfrentar los retos que se presenten, la organización y la administración empresarial. ISBN: 92-2-117066-7, Organización Internacional del Trabajo, 2005, pp. 394



## La ACI Américas hace una declaración a favor de la mujer

Durante el Día Internacional de la Mujer de este año, la ACI Américas aprovechó el momento para hacer una declaración. La declaración les recordó a los cooperadores de los compromisos que hicieron los gobiernos en Beijing durante la Plataforma para la Acción de las Naciones Unidas. La ACI Américas les pidió a los cooperadores a impulsar la implemen-

tación combatiendo la discriminación sexual, promoviendo las oportunidades económicas y sociales y mejorando las condiciones de las mujeres alrededor del mundo. La tercera Reunión de la Mujer de la ACI Américas se llevará a cabo durante la Asamblea Regional de las Américas en Lima, Perú en agosto.

Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)



## El Comité de la Mujer del Asia Pacífico está activo

La región del Asia Pacífico de la ACI tiene un Comité de la Mujer activo y eficaz. El comité lo preside el miembro del Comité de Administración de la ACI Rahaiah Baheran de Malasia. Las actividades principales del 2006 incluyen una reunión del Comité Regional de

la Mujer de la ACI en Colombo, Sri Lanka en agosto además de la conferencia que se enfocará sobre el proyecto del comité titulado *La recolección y el establecimiento de los datos de género desagregados dentro de las cooperativas*.

Savitri Singh, desde marzo del 2002 consultora del Programa de Género de la ACI Asia Pacífico



**Sección especial  
del Día Internacio-  
nal de la Mujer**

## Entrevista con la Presidenta del Comité para la Igualdad de Género de la ACI – Stefania Marcone

Stefania Marcone es la recientemente electa Presidenta del Comité. Anteriormente era un miembro muy activo del Consejo de Administración de la ACI. Se retiró del Consejo durante la Asamblea General de la ACI del 2005 en Cartagena, Colombia. Fue entrevistada para el **Boletín** a finales del año pasado antes de su retiro del Consejo.

**B**oletín: ¿Cómo se involucró en el movimiento cooperativo?

**S**M: "...es una bonita historia...el primer trabajo que tuve fue en un banco nacional... [y] para ser franca, a pesar del hecho de que el trabajo



*Stefania Marcone dando un discurso a favor de la igualdad de género antes de las elecciones del Consejo de Administración de la ACI durante la Asamblea General del 2005 en Cartagena, Colombia.*

era bueno y también el ambiente, sentí que no era mi lugar. Y entonces con nueve de mis colegas decidimos establecer una sociedad cooperativa...

Una de las primeras decisiones que tomamos fue presentarle a Legacoop una aplicación para membresía...fue en 1987.

Después de un período de prueba de ocho meses me contrató Legacoop. Así comenzó mi participación con la organización

ápex nacional.

A través de los años he tenido el privilegio de trabajar con cuatro presidentes nacionales, muchos miembros del Consejo y administradores, organizaciones nacionales, cooperativas regionales, miembros...cooperadores, hombres y mujeres, quienes han contribuido a convertir a Legacoop (y a sus cooperativas miembros) en un actor importante a nivel local, nacional e internacional."

**B**oletín: Cuénteme sobre su trabajo en Legacoop.

**S**M: "Legacoop representa a más de 15,000 cooperativas que están activas en casi todos los sectores económicos, con más de 400,000 empleados y más de 7 millones de miembros. Yo estoy a cargo de la Oficina de Relaciones Internacionales.

En los últimos años, el Consejo ha decidido enfocarse también en promover el proceso de internacionalización de nuestras cooperativas miembros.

Estamos tratando de apoyarlos en establecer relaciones con las agencias gubernamentales nacionales y con las organizaciones que se especializan en ello – las embajadas, las cámaras de comercio, las autoridades locales, etc.

También nos estamos enfocando sobre algunas áreas geopolíticas de interés. El objetivo es tener un plataforma común de discusión y de intercambio de información

sobre estos temas, además de promover el intercambio de experiencia entre las cooperativas más internacionalizadas y las que han comenzado a buscar mercados internacionales recientemente."

**B**oletín: Cuénteme de su participación con la ACI.

**S**M: "Me eligieron por primera vez en 1997.

Estaba realmente sorprendida por los resultados electorales que demostraban la confianza que me tienen muchos colegas de todas partes del mundo a pesar de ser alguien de afuera...me recuerdo que el Sr. Barberini, Presidente de Legacoop en ese momento, me llamó y me dijo que de acuerdo con la decisión del Consejo de Administración de la ACI, y el apoyo de la única mujer en el Consejo en aquel momento, la Sra. Raija Itkonen, y [el apoyo de] el Comité de la Mujer y su Presidenta, la Sra. Katarina Apelqvist – quería presentar mi nominación al Consejo de Legacoop, el Consejo de la AGCI y Confcooperative para que fuera aprobado.

Me gusta contar esto, primeramente para reconocer la confianza que tiene en mí...y segundo, espero que en el futuro los presidentes de las organizaciones cooperativas les den la oportunidad a sus miembros más jóvenes...para entender la importancia del movimiento cooperativo no solo en sus

## Entrevista con Stefania Marcone...continuada

Género

países respectivos sino también a miles de millas de distancia, en países desarrollados y en vías de desarrollo. Para ver directamente con sus propios ojos la diversidad y lo único que es la experiencia cooperativa, las dificultades del éxito y los asuntos importantes que dependen de ella. Por supuesto que a través de los años el mundo ha cambiado, el movimiento cooperativo ha cambiado y también la ACI, que ha hecho esfuerzos gigantescos para poder satisfacer las necesidades de sus miembros y para reposicionar la organización dentro del escenario global. Como siempre...hay un papel crucial que jugar para una organización multilateral y global como la ACI y todos deberíamos de contribuir para hacerla más y más fuerte, siendo un miembro del Consejo o no.”

En fin, todos pertenecemos a un país, a las experiencias nacionales y a las organizaciones pero todos somos miembros de la ACI, así que la ACI es nuestra organización, es la casa que los cooperadores mundiales tienen en común.

**B**oletín: ¿Y qué tal la cuestión de la igualdad de género dentro del movimiento?

**S**M: “Si es verdad que en el mundo hay 800 millones de cooperadores, uno podría asumir lógicamente que la mitad son mujeres.

El Comité de la Igualdad de Género de la ACI, el Consejo, las estructuras regionales y las organizaciones especializadas han hecho fuertes compromisos y han tomado varias acciones para enfrentar los temas de género en el movimiento cooperativo, haciendo hincapié no solo en que la

promoción de las políticas y las prácticas de la igualdad de género son una obligación social para las organizaciones y las empresas cooperativas que viven de acuerdo a los principios y los valores cooperativos, sino en el hecho de que tiene buen sentido económico.

Los programas y las iniciativas llevadas a cabo por la ACI a nivel global, regional y sectorial son varios, pero debemos admitir que estamos lejos de lograr una verdadera implementación de la Estrategia de la Igualdad de Género de la ACI, que estableció objetivos concretos a alcanzar...

Sí espero que en el nuevo Consejo, las mujeres cooperadoras que sean electas pongan los temas del género entre las primeras prioridades.

Yo sé que se hará mucho esfuerzo a nivel nacional y

En conclusión, pienso yo que podemos decir...que la cooperación alrededor del mundo representa una herramienta para millones de mujeres para que cuenten dentro de la sociedad y dentro de la economía.

Pero deberíamos de ser capaces de producir ese nivel de cambio cultural que se necesita para romper las barreras y sobrepasar los obstáculos que todavía persisten en todos los niveles.

Gracias al trabajo y la participación de muchos cooperadores distinguidos, mujeres y hombres, se he hecho mucho, pero no es suficiente.

Si es verdad que nos afectan las sociedades dentro de las cuales operamos, también es verdad que somos un potente agente del cambio.

Tratemos de afectar a la sociedades en las que vivimos en relación a estos temas como ya lo hemos hecho en otros dominios a través del mundo.”

“Si es verdad que en el mundo hay 800 millones de cooperadores, uno podría asumir lógicamente que la mitad son mujeres...”

Stefania Marcone



Lors du dernier forum du GEC sur la Micro finance, de gauche à droite: Francis Estevez (WOCCU), Leonard Roland (Oikocredit), Maria Elena Chávez Hertig (ACI-ACI CEG), Stefania Marcone (ACI CEG), Rahaiah Baهران (ACI CEG - ANGKASA), Gérard Leseul (Crédit Mutuel)

**ALIANZA  
COOPERATIVA  
INTERNACIONAL**

ACI  
15 Route des Morillons  
1218 Grand Saconnex  
Ginebra, Suiza  
Tel +41 22 929 8888  
Fax +41 22 798 412

**www.ica.coop**

**Calendario 2006 de los eventos de la ACI y de las actividades relacionadas a las cooperativas**

- 6-7 de abril** Seminario COPA – COGECA, *Percepción pública de la política agrícola común – análisis y las maneras de comunicar la política*, Bruselas, Bélgica. Contacto: [grazyna.as@copa-cogeca.be](mailto:grazyna.as@copa-cogeca.be)
- 18-19 de abril** Foro de la ACI de los Gerentes, Imola, Italia. Contacto: Garry Cronan
- 21 de abril** Reunión del Comité de Auditoría y Control de la ACI, Ginebra, Suiza. Contacto: Guy Malacrida, [malacrida@ica.coop](mailto:malacrida@ica.coop)
- 3-4 mayo** Reunión del Consejo de Administración de la ACI, Washington, EE.UU. Contacto: Iain Macdonald [macdonald@ica.coop](mailto:macdonald@ica.coop)
- 11-12 de mayo** Seminario sobre la Promoción de los Negocios Cooperativos Internacionales en la región de la ACI Américas, San José, Costa Rica. Contacto: Manual Mariño [direccion@aciamericas.coop](mailto:direccion@aciamericas.coop)
- 15-26 de mayo:** Seminario sobre *La política cooperativa y la ley*, Centro Internacional de Entrenamiento de la OIT, Turín, Italia. Vea <http://learning.itcilo.org/entdev/coop/>
- 18-19 de mayo** Seminario COPA-COGECA, *Reforzando las cooperativas agrícolas en los nuevos estados miembros*, Bruselas, Bélgica. Contacto: [grazyna.las@copa-cogeca.be](mailto:grazyna.las@copa-cogeca.be)
- 23-24 de mayo** Seminario sobre *La influencia del sector cooperativo en el desarrollo de las políticas públicas de Latinoamérica*, Panamá. Contacto: [incidencia@aciamericas.coop](mailto:incidencia@aciamericas.coop)
- 24-27 de mayo** Cuarta Conferencia Internacional Anual de la Juventud, Manchester, Reino Unido. Contacto, Universidad Cooperativa del Reino Unido, Marvyn Wilson, [mervyn@co-op.ac.uk](mailto:mervyn@co-op.ac.uk)
- 23 a 28 de junio** Taller de la Cooperación y la Paz, Vancouver, Canadá. Contacto: Ian MacPherson, [cluny@uvvm.uvic.ca](mailto:cluny@uvvm.uvic.ca)
- 1 de julio** Día Internacional de las Cooperativas (celebrado el primer sábado de julio de cada año)
- 17-21 de julio** Asamblea Regional de la ACI Américas, Lima, Perú. Contacto: Manuel Mariño, [direccion@aciamericas.coop](mailto:direccion@aciamericas.coop)
- 17 de julio** ACI Américas, IV Reunión de Parlamentarios, Lima, Perú. Contacto [banca@aciamericas.coop](mailto:banca@aciamericas.coop)
- 19 de julio** ACI Américas, Reunión de la Mujer, Lima, Perú. Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)
- 19 de julio** ACI Américas, Reunión de la Juventud, Lima, Perú. Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)
- 19 de julio** ACI Américas, Reunión de la Red de Universidades, Lima, Perú. Contacto: [genero@aciamericas.coop](mailto:genero@aciamericas.coop)
- 27 a 30 de julio** Conferencia 2006 de la Unión Mundial de Uniones de Crédito, Dublín, Irlanda. Visite [www.woccu.coop/](http://www.woccu.coop/)
- 14 de agosto** Reunión de la Asociación Regional Cooperativa Bancaria del Asia Pacífico, Colombo, Sri Lanka. Contacto: Shil-Kwan Lee, [sklee@icaroap.coop](mailto:sklee@icaroap.coop)
- 17 de agosto** Foro Cooperativo de la ACI Asia Pacífico, contacto: Shil-Kwan Lee, [sklee@icaroap.coop](mailto:sklee@icaroap.coop)
- 18 de agosto** VII Asamblea Regional de la ACI Asia Pacífico, Colombo, Sri Lanka. Contacto: Shil-Kwan Lee, [sklee@icaroap.coop](mailto:sklee@icaroap.coop)

**Haga clic [aquí](#) para más eventos durante el 2006 de la ACI y relacionados a las cooperativas...**

Las copias del Boletín Semanal están archivadas en el sitio Web de la ACI: [www.ica.coop](http://www.ica.coop).